

La revista de IKAJA, Asociación Internacional de Kamishibai de Japón ha publicado la comunicación de Carmen Aldama en su revista “*Kamishibai. Newsletter*” vol.8

A continuación de pone en castellano dicha comunicación.

Rencontres Européennes du Kamishibai

Les 2 & 3 avril à L’UNESCO

Comunicación de Carmen Aldama Jiménez

La presenta en francés: Piluka Labayen

Pamplona, España

Saludos y presentación

Agradecimientos

TALLER DE KAMISHIBAI

La principal característica de nuestro trabajo con el kamishibai es el TALLER DE KAMISHIBAI, en el que aprovechamos dicha técnica para conseguir objetivos educativos y didácticos que como profesores nos planteamos en nuestras clases. Basándonos en el formato del kamishibai, hemos encontrado, usado y seguimos investigando y desarrollando sus aplicaciones didácticas.

El KAMISHIBAI, una experiencia educativa en el Colegio Público “San Juan de la Cadena” de Pamplona, Navarra, España

A comienzos de 2002 conocimos el kamishibai a través de Reiko Furuno, madre de dos alumnos del colegio. Nos encantó, tanto a los niños como a los mayores y, desde entonces, lo estamos usando.

En el colegio se usa el kamishibai en dos tipos de actividades con propósitos distintos:

- 1) Como **técnica de narración oral.**

Así empezamos usando el kamishibai y lo seguimos usando. El kamishibai atrae de forma especial a los niños y ayuda a que entre ellos se cree un clima ideal para compartir sentimientos, “kyokan”, y reforzar la idea de pertenencia al grupo.

- 2) En el **“TALLER DE KAMISHIBAI”**.

Enseguida descubrimos que, **el formato del kamishibai, nos facilitaba conseguir objetivos educativos y didácticos que están muy de acuerdo con las últimas directrices europeas y que son los que nos marcamos a conseguir en el Taller.**

Características generales de nuestro “TALLER DE KAMISHIBAI”:

Contando con la colaboración de Reiko Furun, iniciamos el Taller de Kamishibai en el colegio el curso 2002-2003 y lo hemos mantenido sin interrupción hasta este curso 2011-2012.

Características de nuestro Taller de Kamishibai:

- En el “Taller de Kamishibai” las niñas y niños aprenden a interpretar y/o a elaborar kamishibais, siendo en muchos casos originales y en otros, adaptaciones de narraciones, historias y cuentos que les gustan y que son adecuados para el kamishibai.
- Los participantes **se comprometen a** elaborar un kamishibai, que quedará en la biblioteca del centro y a interpretar kamishibais en las clases del colegio.
- **Carácter educativo del taller.** Priorizamos el proceso, **lo que los participantes aprenden con el trabajo en el taller.** Su producción final, el kamishibai elaborado, lo realizan en equipos de dos o tres personas. Los resultados y la calidad de los kamishibais creados, pasan a un 2º término. Sí que se insiste, por respeto a la audiencia, en que la interpretación tenga un mínimo de calidad.
- En el taller se trabaja todo lo relacionado con el desarrollo de **las competencias comunicativas:** escuchar y hablar en público, leer abundantes cuentos y kamishibais, escribir textos con las características del texto del kamishibai, saber interpretar dibujos y expresar a través de ellos, tanto sentimientos como situaciones diferentes.
- **El desarrollo de todo lo anterior,** las competencias comunicativas, **se comprueba y valora,** principalmente, viendo cómo avanzan al interpretar los kamishibais y haciendo un seguimiento de sus producciones.
- También se trabajan otros aspectos que nos parece importante destacar: la creatividad tanto en los textos como en los dibujos, el trabajo en grupo, su participación en la comunidad, su responsabilidad con los compromisos adquiridos, el esfuerzo por los trabajos bien hechos,...
- También el Taller ha supuesto la **implicación de las familias** de nuestros alumnos **en el centro** responsabilizándose de aspectos organizativos, fotografías, acompañamiento en las salidas,...

- Así mismo, nuestro taller y nuestro centro escolar han sido un referente en nuestro entorno; **se ha pedido nuestra colaboración desde diferentes instancias oficiales:** Bibliotecas Públicas, Centros de Profesores, Centros Escolares, en Campañas Educativa,...

Evolución que ha seguido nuestro TALLER DE KAMISHIBAI”:

Iniciamos el Taller de Kamishibai en el curso 2002-2003, contando con la *colaboración de Reiko Furuno*. La responsable del taller en todo el periodo ha sido Carmen Aldama, profesora del centro, que en este momento, a partir de la marcha de Reiko, cuenta con la colaboración de otra profesora, Carmen Varea.

Es una actividad que el centro oferta al alumnado de 5º de Primaria.

Los niños que voluntariamente participan en el “Taller de Kamishibai” *se comprometen a:*

- Interpretar kamishibais en las clases del colegio
- Elaborar en equipo un kamishibai del que dejarán una copia en la biblioteca del centro.

Hasta el momento:

- Hemos tenido 12 grupos de niños, con un total de más de 200 niñas y niños participantes.
- Se han elaborado 72 kamishibais.

Las interpretaciones de kamishibais, asumidas por los niños, se realizan periódicamente por las clases del centro y en actos puntuales dirigidos a toda la comunidad escolar: Día del Libro, celebraciones del colegio como su 25 aniversario, Semana Cultural,... y una vez al mes fuera del horario escolar abierto a todo el público.

Puntualmente, e incluidos en Proyectos de Colaboración con otros centros o entidades públicas, también se hacen interpretaciones fuera del centro en:

- Bibliotecas públicas.
- En otros colegios. En unos a través del intercambio que se inició y mantiene con ellos a partir del kamishibai y en otros en colaboración con un programa de “Prevención de la Obesidad Infantil” del Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra.
- En actos institucionales: inauguración de la Biblioteca Pública de Miranda de Arga, actos oficiales con motivo de la celebración del “25 aniversario de nuestro colegio”, visita de la delegación de Yamaguchi a Pamplona en 2010, inauguración del museo “Las Eretas” dedicado a la Edad del Hierro, felicitación Navideña de 2011 del Departamento de Educación a toda la comunidad de Navarra,...

Tuvimos muchas dificultades al comienzo para conocer el marco teórico del kamishibai y para disponer de material adecuado. Enseguida, Reiko logró conectar con IKAJA que, a través de Etsuko Nozaka, ha estado siempre a nuestro lado, dispuesta a aportarnos el marco teórico, a aconsejarnos materiales y a resolver todas las dudas que nos surgían y siguen surgiendo. En 2006 contamos con su inestimable visita, que fue un buen empujón en nuestro proyecto.

Gracias a IKAJA, y sobre todo a Etsuko, hemos podido avanzar en nuestro trabajo.

La organización de la escritura en Japón no tiene que ver nada con la nuestra. Por ello, también fue importante en nuestro progreso, aunque sin conocernos, Donna Tamaki. Aprendimos a organizar los textos de kamishibai a partir de sus versiones en inglés de “Taberareta Yamanba” y de “Umini Shizunda oni”, kamishibais publicados por Doshinsha.

Aceptación y divulgación del “TALLER DE KAMISHIBAI”

En 2004, en un intercambio de experiencias en el Centro de Profesores de Pamplona informamos del trabajo que estábamos haciendo con el kamishibai. Los responsables de dicho centro se interesaron por nuestra experiencia y nos pidieron que hiciéramos una presentación de la técnica en marzo de 2005. A partir de entonces han sido muchas las demandas que hemos tenido, en párrafos posteriores se resumen las intervenciones que hemos hecho.

En este momento está ampliamente extendida la experiencia de “Taller de Kamishibai”, no sólo en Navarra, sino también por todo España e incluso en países de habla castellana.

Algunos datos de esta aceptación han sido:

- En 2006 el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra nos concedió el primer premio de innovación en el área de “competencias lingüísticas” por nuestra experiencia “Taller de Kamishibai” en el colegio.
- En 2007 el Departamento de Educación nos publicó cuatro kamishibais creados en el Taller para distribuir a todos los centros de E. Infantil y Primaria de Navarra.
- El curso 2008-2009, la responsable de este trabajo, Carmen Aldama, gozó de una licencia por estudios concedida por el Departamento de Educación para dedicarse en exclusiva al tema del Taller de Kamishibai, cuyo objetivo fue profundizar en todo lo relacionado con el taller, justificarlo teóricamente y diseñar y experimentar actividades que sirvieran de apoyo al profesorado. Están pendiente de publicarlas digitalmente.
- En el Portal de Primaria del ya citado Departamento, “La cabaña del bosque”, se ha incluido una sección dedicada al kamishibai.

- Nos han publicado varios artículos relacionados con el tema en varias revistas, como se indica en las referencias.
- Nos han hecho y publicado varios reportajes de más de una página en la prensa y revistas de la región.
- El Departamento de Educación de Navarra nos pidió colgáramos en su servidor oficial nuestro Blog <http://irati.pnte.cfnavarra.es/kamishibai/> , que habíamos diseñado para la divulgación del kamishibai.
- La cadena de televisión japonesa NHK, en septiembre de 2010, nos pidió y vino a grabar nuestro “Taller de Kamishibai” para su programa “Agora”.
- Nos han pedido y hemos presentado ponencias y comunicaciones en varios congresos de ámbito nacional. En el último, en septiembre de 2011, se seleccionó nuestra experiencia para el Congreso Nacional: “Maneras de leer” organizado de forma conjunta por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura de España.

Actividades de formación permanente sobre el KAMISHIBAI dirigidas a adultos: profesorado, bibliotecarios y, en general, a personas motivadas por la narración oral.

Objetivos a conseguir a nivel general:

- Conocer la técnica del kamishibai.
- **Descubrir, experimentar, investigar y desarrollar las aplicaciones didácticas del kamishibai, esencialmente las del “Taller de Kamishibai”**

Dichas actividades han sido impartidas en Centros Oficiales de Formación Permanente de Profesores, en algunos Centros Culturales y en la Red de Bibliotecas Públicas, tanto de Navarra como de otras comunidades y regiones de España.

El tipo de actividades desarrolladas han sido:

- *Sesiones de presentación del kamishibai:*

El objetivo en ellas es dar a conocer el kamishibai y empezar a descubrir sus posibles aplicaciones didácticas.

Hemos realizado más de 40 sesiones por distintas comunidades (regiones) de España con la asistencia de más de 1.600 personas.

- *Seminarios/cursos:*

El objetivo en ellos es, además de conocer el kamishibai, profundizar en la experiencia “Taller de Kamishibai” para facilitar que los educadores asistentes se animen a ponerlo en práctica con su alumnado. En ellos se exige a todos los participantes el desarrollar un trabajo práctico con el kamishibai en sus aulas.

Estos seminarios y cursos pueden ser:

- De larga duración: con el reconocimiento de 30 a 40 horas de trabajo a los profesores asistentes. La media de profesores participantes ha sido de 20 a 25 personas por grupo y hemos tenido 14 grupos diferentes; han participado más de 420 profesores.
- De corta duración, de 5 a 7 horas. Hemos tenido 9 grupos con una media de 30 personas por curso; con aproximadamente 270 participantes.

- *Grupo de trabajo estable:*

Está constituido por profesorado conocedor del kamishibai, con experiencia de trabajarlo con el mismo y muy motivado por el tema. El objetivo es profundizar en el estudio e investigación de las aplicaciones didácticas del Kamishibai y formarnos para asumir las actividades de formación permanente con otro profesorado interesado.

- *Curso “on line”*

Elaboración del contenido para un curso, de 30 horas, dirigido a profesores, sobre Kamishibai y Taller de Kamishibai. Fue demandado por el Departamento de Educación de Castilla León, una región de España. En la primera promoción en 2011 participaron 210 personas y en la de 2012 están participando más de 250 profesores.

Kamishibais realizados

Conocido nuestro trabajo y ante la observación de nuestras interpretaciones de kamishibai en algunos actos oficiales, distintos estamentos oficiales han pedido nuestra colaboración para participar en algunos de sus programas educativos-.

Con la previa orientación de profesionales de los distintos campos y con la participación de ilustradores de literatura infantil profesionales, hemos elaborado distintos Kamishibais:

- Dos para una **Campaña de Prevención de la Obesidad Infantil**, promovida por el Departamento de “Bienestar Social, Deporte y Juventud”. El mensaje y los personajes principales debían coincidir con los que había en otros materiales usados en dicha campaña.
- Uno, solicitado por los responsables de un yacimiento / museo arqueológico “Las Eretas” de Berbinzana. Es un **museo de la “Edad del Hierro”**. El kamishibai se emplea como el primer

encuentro de los escolares con dicho museo. El objetivo del kamishibai es motivar al alumnado hacia su posterior visita y ayudarle a centrar su atención en los aspectos más importantes. Hemos contado con el asesoramiento de los arqueólogos y con una ilustradora profesional.

- Uno para celebrar el octavo centenario de un hecho histórico, importante para Navarra, **“La Batalla de las Navas de Tolosa 1212”**. La alusión a ella es el motivo principal del escudo de Navarra. Nos lo han solicitado el Departamento de Educación de Navarra y esta dirigido a la población escolar de nuestra región. Contamos con la colaboración de un historiador.

También a instancias oficiales, pero con la participación de un grupo de alumnos, hicimos un kamishibai a finales de 2011 para el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, para felicitar **las Fiestas de Navidad** a toda la Comunidad Navarra. Lo interpretaron en dicho Departamento una niña y un niño de los que habían participado en su elaboración.

Otras actividades

- Atención a consultas directas y personales de información y asesoramiento formuladas por centros, profesores, cuentacuentos,... Nos han llegado algunas desde Sudamérica, como la formulada por la Casa de Japón de Lima, Perú.
- Talleres con alumnos de 3º de la Enseñanza Superior Obligatoria, de 15 a 16 años.
- Talleres con alumnado del ciclo formación profesional superior de la especialidad de Educación Infantil.

Asociación de “Amigos del Kamishibai”

En 2005, un grupo de profesores y padres constituimos la Asociación “Amigos del Kamishibai”, cuyos objetivos son:

- Divulgar y promover el kamishibai.
- Facilitar el intercambio y adquisición del material.
- Profundizar en el estudio del kamishibai y en el de sus aplicaciones didácticas.

Desde febrero de 2006 estamos federados con IKAJA.

Constituida con el ámbito territorial de Navarra, en 2012, acabamos de ampliar su ámbito al de toda España.

Proyectos en curso:

En colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra estamos preparando:

- Unas Jornadas de Intercambio de Experiencias de Kamishibai a desarrollar los días 25 y 26 de abril.
- Un vídeo didáctico cuyo objetivo es mostrar al profesorado la secuencia a seguir en la elaboración de un kamishibai, así como las estrategias a desarrollar para su posterior interpretación. Proyecto compartido con el Ministerio de Educación y Cultura de España.
- Un curso semipresencial dirigido al profesorado de Navarra, sobre el Taller de Kamishibai y su importancia didáctica.

Para terminar, queremos compartir con vosotros algunos de los trabajos de nuestros alumnos.

PowerPoint

Pamplona, a 2 de abril de 2012

Carmen Aldama Jiménez